

Spett.-Spošt.
Comune di S. Dorligo - *Občina Dolina*
Ufficio Istruzione e servizi scolastici
Urad za izobrazbo in šolske storitve
Dolina, 270
34018 S. Dorligo-Dolina (TS)

DOMANDA DI ISCRIZIONE ALLA MENSA SCOLASTICA
PROŠNJA ZA KORISTENJE ŠOLSKIH KOSIL
A.S. – Š.L. 2016-2017

DA PRESENTARE ENTRO IL 30/06/2016
PREDSTAVITI DO 30.6.2016

Per le domande o ISEE presentati dopo la data di scadenza verrà applicata la tariffa piena.
V primeru prošnje ali ISEE predstavljene/predstavljenega po zapadlosti bo zaračunana polna tarifa.

Il genitore firmatario o la persona che esercita la potestà genitoriale della presente domanda
Oče-mati ali skrbnik, ki izvaja očetovsko oblast in ki podpiše prošnjo

Cognome e nome
Priimek in ime

per il bambino (**IMPORTANTE**: compilare un modulo per ciascun figlio)
*za otroka (**POZOR**: izpolniti en obrazec za vsakega otroka)*

Cognome <i>Priimek</i>	nome <i>ime</i>
Luogo e data di nascita <i>Kraj in datum rojstva</i>	
Indirizzo – Comune e provincia <i>Naslov – Občina in Pokrajina</i>	
Località/via, n° <i>Kraj/ulica, št.</i>	CAP <i>poštna št.</i>
Frequenterà nell'anno 2016/2017 la scuola - <i>bo obiskoval/a v letu 2016/2017</i>	
<input type="checkbox"/> d'infanzia- <i>vrtec</i> <input type="checkbox"/> primaria- <i>osnovno š.</i> <input type="checkbox"/> secondaria di 1° grado- <i>srednjo š.</i> <input type="checkbox"/> classe- <i>razred.</i>	
Località scuola <i>Kraj šole</i>	lingua d'insegnam.- <i>učni jezik</i> <input type="checkbox"/> ital. <input type="checkbox"/> slov.

padre del/la bambino/a - *oče otroka*

Cognome <i>Priimek</i>	nome <i>ime</i>
Codice fiscale <i>Davčna št.</i>	
Luogo e data di nascita <i>Kraj in datum rojstva</i>	
Indirizzo – Comune e provincia <i>Naslov – Občina in Pokrajina</i>	
Località/via, n° <i>Kraj/ulica, št.</i>	CAP <i>poštna št.</i>
Telefono <i>Telefon</i>	e-mail

madre del/la bambino/a - *mati otroka*

Cognome <i>Priimek</i>	nome <i>ime</i>
Codice fiscale <i>Davčna št.</i>	
Luogo e data di nascita <i>Kraj in datum rojstva</i>	
Indirizzo – Comune e provincia <i>Naslov – Občina in Pokrajina</i>	
Località/via, n° <i>Kraj/ulica, št.</i>	CAP <i>poštna št.</i>
Telefono <i>Telefon</i>	e-mail

DICHIARO – IZJAVLJAM

- di non avere/ di non dichiarare il valore dell'attestazione ISEE e di pagare pertanto la tariffa intera (€ 3,99)
da ne razpolagam s potrdilom ISEE oziroma ne posredujem njegove vrednosti in da bom posledično plačal znesek, predviden za najvišji tarifni razred (€ 3,99);

OPPURE / ALI

- di avere una attestazione ISEE del nucleo familiare nel quale è inserito il minore, rilasciata dopo il 15/01/2016, pari ad euro _____, rilasciata dal centro di assistenza fiscale _____ (**allegare**). (L'attestazione ISEE viene considerata valida per tutto l'anno scolastico.)
da razpolagam s potrdilom ISEE za otrokovo družino, izdanim po 15.01.2016 v višini _____ evrov, ki ga je izdal center za davčno svetovanje _____ (priložiti) (Potrdilo ISEE velja za celo šolsko leto.)

OPPURE / ALI

(nel caso in cui non si sia in possesso di ISEE rilasciato nel 2016)
(v primeru, da ne razpolagate s potrdilom ISEE, izdanim v letu 2016)

- di aver presentato la DSU in data _____ al centro di assistenza fiscale _____ (**allegare la ricevuta di presentazione**) - art. 11, comma 9, DPR n. 159 dd 05.12.2013. Mi impegno a presentare l'attestazione ISEE non appena disponibile. Sono consapevole del fatto, che in caso di mancata presentazione verrà applicata la tariffa intera.
da sem vložil/a Enotno nadomestno izjavo (DSU) dne _____ v centru za davčno svetovanje _____ (priložiti potrdilo o vložitvi). Potrdilo ISEE bom predstavil/a takoj ko bo na razpolago. V primeru, da potrdila ne bi predstavil/a bom plačal/a kosila po polni tarifi – 9. odstavek 11. člena OPR št. 159 z dne 05.12.2013

- di avere **ALTRI FIGLI**, che nell'anno scolastico indicato fruiranno della mensa scolastica erogata dal Comune di San Dorligo della Valle – **indicare i dati nella tabella sottostante da imam tudi DRUGE OTROKE**, ki se bodo v omenjenem šolskem letu posluževali službe šolskih kosil, ki jo nudi Občina Dolina – **navesti podatke v spodnjo tabelo:**

Cognome e nome <i>Priimek in ime</i>	Nome scuola e ubicazione – <i>Naziv šole in kraj</i> (specificare il nome della scuola materna, elementare e/o media e classe- <i>navesti ime vrtca, osn. ali sr. šole ter razred</i>)

SONO CONSAPEVOLE CHE: - **SEZNANJEM SEM, DA:**

- Le tariffe per singolo pasto sono: – *so tarife na posamezni obroki:*

FASCE ISEE – PASOVNI RAZPORED ISEE			
n° figli št. otrok	Fascia A-razred A <= 5.500,00	Fascia B-razred B 5.500,01 - 15.000,00	Fascia C-razred C >= 15.000,01
1	€ 0	€ 3,59	€ 3,99
2	€ 0	€ 2,99	€ 3,30
3	€ 0	€ 2,00	€ 2,84
>= 4	€ 0	€ 0	€ 0

- Le lettere con i conteggi relativi al pagamento del servizio di refezione scolastica verranno distribuite direttamente ai bambini nelle scuole materne, primarie e secondarie di 1° grado. Il Comune si riserva di introdurre delle migliorie nella modalità di pagamento del servizio anche in corso d'anno. *Pisma z računi za plačilo šolskih kosil bodo razdeljena otrokom v vrtcih, osnovnih in srednjih šolah. Občina si pridržuje pravico, da lahko uvede izboljšave v načinu plačevanja tudi v teku leta.*
- I pagamenti potranno essere effettuati sul c/c postale 12199345 o sul c/c bancario IBAN IT23 U 08928 36491 010000026589, ovvero presso la tesoreria comunale – Credito Cooperativo del Carso - Filiale di Dolina, Zona Artigianale 507/13, indicando nella causale del versamento i seguenti dati: refezione scolastica, mese e anno di fruizione, nome e cognome del bambino. *Plačila se lahko opravi na poštni tekoči račun 121 993 45 ali na bančni tekoči račun IBAN IT23 U 08928 36491 010000026589, oziroma na blagajni občinske zakladnice pri Zadrugi kraški banki – Podružnica Dolina, Obrtna cona 507/13, z navedbo: šolska kosila, mesec in leto koriščenja, ime in priimek otroka.*
- Sono consapevole che le dichiarazioni mendaci, la falsità in atti e l'uso di atti falsi sono puniti dal codice penale e da leggi speciali in materia, oltre che con la decadenza dai benefici eventualmente conseguiti (art.75 e 76 D.P.R. 445/2000) e che sui dati dichiarati potranno essere effettuati controlli diretti ad accertare la veridicità delle informazioni fornite, ai sensi dell'art. 11 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n°159 del 05/12/2013 e dell'art.71 del citato D.P.R. n°445/2000. *Zavedam se, da so lažne izjave, ponarejanje dokumentov in uporaba ponarejenih aktov, kazniva dejanja v smislu kazenskega zakonika in posebnih zakonov, in bodo v tem primeru odvzete tudi pridobljene olajšave (75. in 76. člen O.P.R. 445/2000). Uprava ima pravico preverjanja verodostojnosti podatkov, v skladu z 11. členom odloka predsednika ministrskega sveta št. 159 z dne 05.12.2013 ter z 71. členom omenjenega O.P.R. 445/2000.*

INDICO -NAVAJAM

(solo in caso di allergie o intolleranze alimentari – *samo v primeru raznih prehrabnenih alergij*)

- eventuali allergie o intolleranze alimentari del/la bambino/a, significative ai fini della fruizione del servizio. **In questo caso è obbligatorio allegare idonea certificazione sanitaria valida (12 mesi) e vidimata dall'A.S.S.** *morebitne alergije oz. občutljivosti otroka na določene prehrabnene izdelke. V tem primeru je obvezno priložiti veljavno zdravstveno potrdilo (12 mesecev), potrjeno s strani PZS*

MI IMPEGNO – SE OBVEZUJEM

- ad informare tempestivamente l'Ufficio istruzione del Comune ogni variazione dei dati sopra dichiarati (es. dati residenza, scuole/classe frequentata, ev. fratelli/sorelle fruitori del servizio ecc.), esonerando a tal fine l'Amministrazione comunale da eventuali responsabilità derivanti dalla mancata comunicazione in forma scritta degli stessi. *da bom pravočasno javil občinskemu uradu za šolstvo vsako spremembo v zvezi z zgoraj navedenimi podatki (podatki o bivališču, šola/razred, ki jo/ga otrok obiskuje, morebitni bratje/sestre, ki koristijo storitev itd.) in tako oprostil Občinsko upravo morebitnih odgovornosti, ki bi lahko nastale zaradi neopravljenega pismenega obvestila o nastalih spremembah.*

DICHIARO INOLTRE – OBENEM IZJAVLJAM

- di essere consapevole che, in caso di compilazione incompleta del presente modulo, non sarà possibile accogliere la richiesta di esonero o riduzione della tariffa e verrà applicata la tariffa piena (€ 3,99) / *da se zavedam, da v primeru nepopolne izpolnitve tega obrazca ne bo mogoče sprejeti prošnje za oprostitev plačila ali znižanje tarife in bo v tem primeru zaračunana polna tarifa (€ 3,99)*

ALLEGO – PRILAGAM

- fotocopia documento di identità - *kopijo osebnega dokumenta*
- certificazione sanitaria valida (12 mesi) vidimata dall'A.S.S., per intolleranze alimentari *veljavno zdravstveno potrdilo (12 mesecev), v primeru alergij, potrjeno s strani PZS;*
- attestazione ISEE in corso di validità - *potrdilo ISEE v veljavi*
- ricevuta di presentazione della DSU *potrdilo o vložitvi Enotne nadomestne izjave*
- relazione dei Servizi Sociali - *Poročilo Socialne službe*
- altro - *drugo*

data <i>datum</i>	firma <i>podpis</i>
----------------------	------------------------

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 30-06-2003 n. 196: "Codice in materia di protezione dei dati personali"

Obvestilo v smislu 13. člena Zakonske Uredbe 196 z dne 30-06-2003: »Zaščita osebnih podatkov.«

I dati sopra riportati e quelli contenuti nella documentazione allegata vengono richiesti in base alle vigenti disposizioni legislative, sono necessari per l'istruttoria della richiesta in oggetto e verranno trattati, anche con modalità informatiche, esclusivamente per tale scopo. Il conferimento dei dati è obbligatorio per il corretto svolgimento dell'istruttoria; il mancato conferimento di alcuni o di tutti i dati indicati comporta l'impossibilità di dar corso al procedimento. Il titolare del trattamento è il Comune di S.Dorligo della Valle-Dolina, è il Responsabile dell'U.O. Istruzione e Servizi scolastici.

Zgoraj omenjeni podatki in podatki, ki so navedeni v priloženi dokumentaciji, so potrebni na podlagi veljavnih zakonskih določil za izvajanje postopka in bodo obdelani, tudi v informacijski obliki, samo v ta namen. Predložitev podatkov je obvezna za pravilno izvajanje postopka in brez vseh podatkov se postopek ne začne. Za podatke je odgovorna Občina Dolina, odgovorna oseba za postopek pa je odgovorni O.E. za izobraževanje in šolske storitve.

I dati verranno trattati dagli impiegati addetti al servizio, incaricati dal Responsabile, verranno comunicati ai soggetti gestori/erogatori del servizio ed, eventualmente, ad Enti e/o soggetti pubblici per gli adempimenti degli obblighi di legge, nei limiti da questa stabiliti e nel rispetto dei principi generali di trasparenza, correttezza e riservatezza. Il dichiarante può esercitare i diritti di cui all'articolo 7 del D. Lgs. n. 196/2003 (modifica, aggiornamento, cancellazione dei dati, ecc.).

Podatke bodo obdelali uslužbenci omenjene službe, ki jih je zadolžil Odgovorni, sporočeni pa bodo tudi osebkom, ki bodo upravljali storitev, in morebitnim drugim ustanovam in/ali javnim osebam za izpolnitve in obveze predvidene po zakonu, v mejah ki jih le-ta določa in v spoštovanju splošnih načel prozornosti, korektnosti in zadržanosti. Podpisnik ima pravico, da se poslužuje določil 7. člena Zakonske Uredbe 196/2003 (sprememba, posodabljanje, izbris podatkov, itd.).

data <i>datum</i>	firma <i>podpis</i>
----------------------	------------------------

Se la firma non è apposta in presenza dell'addetto al ritiro, allegare fotocopia del documento d'identità del sottoscrittore.
V slučaju, da izjava ni podpisana pred zadolženim uslužbencem, priložiti fotokopijo osebnega dokumenta podpisnika.